

國立臺灣戲曲學院



京劇學系

「京劇跨文化教育劇場美國專題」

Intercultural educating theatre of Jing Ju opera in U.S.A.

活動成果報告書



報告單位：國立臺灣戲曲學院 京劇學系

報告人：代理系主任 張旭南

**國立臺灣戲曲學院京劇學系**  
**「京劇跨文化教育劇場美國專題」活動成果報告書**

<b>一、活動基本要項</b>			
活動名稱	「京劇跨文化教育劇場美國專題」(又名：京劇跨文化交流) Intercultural educating theatre of Jing Ju opera in U.S.A.		
活動時間	2010 年 11 月 9 日~23 日 為期 2 週	活動地點	美國俄亥俄州
辦理單位	國立臺灣戲曲學院 京劇學系		
負責人	職稱：代理校長 姓名：游素凰		
聯絡人	職稱：代理京劇學系主任 電話：02-27962666 分機 1500 姓名：張旭南 傳真：02-87922497		
補助經費	本活動獲補助經費： 1.本校補助新台幣 39,701 元 (教師膳雜費 23,201、文宣品 12,500、車資 4,000) 2.外交部補助新台幣 77,777 元(學生 7 人部份機票款)		
附件	<ul style="list-style-type: none"> <li>■動靜態影像成果 (活動照片 24 張)。</li> <li>■活動節目單及該地報導剪報。</li> <li>■其他 _____。</li> </ul>		
備註			
報告單位：國立臺灣戲曲學院 京劇學系 提報日期：99 年 12 月 22 日			

## 二、活動實施情形

### (一) 本活動進行過程概述：

本校京劇學系受美國俄亥俄州邁阿密大學邀請於 99 年 11 月 9~23 日辦理 2010【京劇跨文化教育劇場美國專題】交流活動，行程遍佈州內 Oxford、Hamilton、Middletown、Columbus、Cincinnati 等地區各高中小學及大學校園，約計 10 天行程演出 38 場暨教學工作坊，觀眾人數總計約 8500 人，本活動引起美國該地區學生及民眾極大迴響，並力邀明年再度訪美。

### (二) 計畫實施效益、特色及影響：

由領隊張旭南教師帶領京劇學系學院部青年學生 7 名，共 8 人赴美展開活動，內容採「展演」與「表演工作坊」兩方式進行。

一、【跨文化劇場】：演出《拾玉鐲》、《天女散花》、《霸王別姬》、《貴妃醉酒》等京劇節目，結束後台灣青年專業演員與美國民眾進行雙邊交流，互為觀摩問答，體驗跨文化劇場形式。

二、【文化探險】：遊歷美國俄亥俄州內重要地區 Oxford、Hamilton、Middletown、Columbus、Cincinnati 等城市與校園，以及印第安那州 Metamora 等區進行文化深度遊覽，認識當地多元文化藝術的內涵與風俗民情，培養台灣學生在國際上的行動能力。

三、【教育劇場課程】：進行美國俄亥俄州之弱勢社團、兒童劇場等處之「表演教學工作坊」活動，同時示範講授戲曲表演體系「生、旦、淨、丑」以及「唱、念、做、打」以及戲曲造型之容妝、臉譜彩繪、盔頭戲服穿戴等各藝術形式，以教學形式，觀察與學習美國社區藝文營造模式並作實務練習。

參與的觀眾皆給予台灣來的青年演員高度的肯定與讚美，透過演出，不僅成功地為美國當地民眾留下臺灣傳統藝術精品的形象，更透過教學工作坊形式，播下臺灣京劇的藝術種子，具體地帶動國際文化的交流。此舉相當程度地提高臺灣傳統戲曲與國際間藝術領域之交流頻率，也通過藝術的交匯，提升台灣學生的多元見識與全球化活動的能力。本活動亦有效達成預期目標，在國際交流的互動體驗中，建構京劇學子邁向國際化的能力指標與國際教育平台，以及透過青年跨文化教育劇場之實務展示，接觸雙方藝術廣度與深度，幫助臺灣於跨文化藝術的發展。

(三) 綜合檢討與改進意見：

本次活動基於經費有限，參與人數不足，小步微調表演的內容，限縮了演出長度，以致觀眾常感意猶未盡。同時所有參與的人員均需身兼多項工作，相當辛苦。未來希望能增加人力配置，增加現場音樂部分，若能獲得較多之補助，將可提昇更精緻的展現及更大型的表演活動。

(四) 觀眾人數估算：

本活動計 10 天演出 38 場，觀眾人數近 8500 餘人。請見附件行程表。

**NTCPA JINGJU OPERA VISIT: CALENDAR (November 09~ 21, 2010)**

**國立臺灣戲曲學院京劇學系學術交流團 行事曆暨教學表**

<b>DATE 日期</b>	<b>LOCAION 地區</b>	<b>內容 PRESENTATION</b>	<b>主講人 Leader</b>
<b>TUESDAY, NOV 9</b>	(CVG) Covington Cincinnati N.KNTY, KY	Company Arrival 團隊抵達	Howard
<b>WEDNESDAY NOV 10</b>	<b>HAMILTON SCHOOLS</b>	<b>漢彌頓地區學校</b>	
8:10 am—9:00am	Performance & Workshop for Hamilton School	教育劇場：霸王別姬暨教學	張旭南/Howard
9:30 am—10:10am	Performance & Workshop Fairwood	教育劇場：天女散花暨教學	張旭南/Howard
10:30am	Performance & Workshop Linden	教育劇場：霸王別姬暨教學	張旭南/Howard
14:15pm—15:30 pm	Team 1: Presentation for MU classroom visit	京劇藝術跨文化講座及示範	張旭南
15:30pm—18:30pm	Team 2:Workshop for MU Hamilton	京劇表演教學工作坊	Howard
18:00pm—19:30pm	Team 2:Workshop for Hamilton Dream Center	京劇表演教學工作坊	Howard
19:00pm	Team 1:Workshop for Harmony Way	京劇表演教學工作坊	張旭南
<b>THURSDAY NOV 11</b>	<b>MU OF OXFORD</b>	<b>邁阿密大學校區</b>	
9:15am	Performance & Workshop Farmer School of Business	跨文化劇場：貴妃醉酒	張旭南/Howard
11:00am—13:00pm	Performance & Workshop Ernst Nature Theatre	教育劇場：天女散花(邁阿密大學內戶外劇場) 教學& Q&A	張旭南/Howard
15:00pm—11:00pm	Full Performance for the public Middletown MU Theatre	邁阿密大學分校專場--拾玉鐺、天女散花、霸王別姬、貴妃醉酒 Q&A	張旭南/Howard
<b>FRIDAY NOV 12</b>	<b>HAMILTON SCHOOLS</b>	<b>漢彌頓地區學校</b>	
8:10am—8:50am	Team 1: Performance & Workshop Washington Middle School	教育劇場：天女散花暨教學	張旭南
	Team 2:Garfield Middle School	教育劇場：拾玉鐺	Howard
9:45am—10:30am	Team 1: Performance & Workshop Freshman elem. School	教育劇場：天女散花暨教學	張旭南
	Team 2:Crawford elem. School	教育劇場：拾玉鐺	Howard
10:10am—10:50am	Team 1: Performance & Workshop Brookwood School	教育劇場：天女散花暨教學	張旭南
10:45am—11:30am	Team 2:Ridgeway School	教育劇場：拾玉鐺	Howard
13:00pm—14:00pm	Oxford Senior Center	社區教育劇場演出霸王別姬	Hsin
13:45pm—14:30pm	Team 1:Bridgeport School	教育劇場：天女散花暨教學	張旭南
14:00pm—14:40pm	Team 2:Highland School	教育劇場：拾玉鐺	Howard
19:00pm—20:00pm	Team 1:Performance for Harmony Way	教育劇場：天女散花暨教學	張旭南
20:00pm—21:15pm	Team 2:Workshop for REC Center	京劇介紹與教學工作坊	Howard

<b>SATURDAY, NOV 13</b>	<b>OXFORD</b>	<b>奧克斯佛地區藝術館</b>	
13:30pm	Pre-show Lecture at Art Museum	京劇藝術跨文化講座	Hsin/張旭南
14:pm—15:00pm	Full Performance for the public at ART Museum	跨文化劇場--天女散花、霸王別姬、貴妃醉酒 Q&A	張旭南/Howard
17:30pm—22:00pm	3 Performances at PYRAMID HILL	專場--拾玉鐺、天女散花、霸王別姬 Q&A	張旭南/Howard
<b>SUNDAY, NOV 14</b>	Visit To METAMORA	「文化及語言體驗課程」	Howard/張旭南
<b>MONDAY, NOV 15</b>	<b>CINCINNATI SCHOOLS</b>	<b>辛辛那提地區學校</b>	
8:00am—14:00pm	Team 1:Winton Woods Sycamore	教育劇場：天女散花暨教學	張旭南
10:00am—12:00pm	Team 2:Stepping Stones	教育劇場：拾玉鐺	Howard
14:15pm—15:30pm	MU classroom visit	跨文化京劇藝術講座：霸王別姬	Hsin/張旭南
16:00pm—17:30pm	Team 2:Living Water Afterschool	教育劇場：拾玉鐺	Howard
<b>TUESDAY, NOV 16</b>	<b>OXFORD SCHOOLS</b>	<b>奧克斯佛地區各學校</b>	
9:30am—12:00pm	Team 2:Marshall Elementary	教育劇場：拾玉鐺	Howard
9:30am—12:00pm	Team 1:Talawanda Middle School	教育劇場：天女散花暨教學	張旭南
13:00pm—15:00pm	Team 1:2 performances at Kramer Elementary	教育劇場：2 場天女散花暨教學	張旭南
13:30pm—14:30pm	Team 2:Bogan Elementary	教育劇場：拾玉鐺	Howard
18:00pm—21:00pm	2 performances at Oxford Community Center	跨文化劇場：拾玉鐺、霸王別姬 Q&A	張旭南/Howard
<b>WEDNESDAY, NOV 17</b>	<b>COLUMBUS OHIO</b>	<b>哥倫布地區學校</b>	
10:00am—10:30am	Winterset Elem. School	教育劇場：天女散花示範	張旭南/Howard
11:00am	Centennial High School	抵達世紀高中	張旭南/Howard
11:55—12:45pm	Performance/Workshop for General Music and Theatre Survey class	教育劇場：霸王別姬暨教學	張旭南/Howard
12:50pm—13:40pm	Workshop for Music Survey class	教育劇場：京劇表演教學工作坊	張旭南/Howard
13:45pm—14:30pm	Workshop for Acting 2 and Orchestra classes	教育劇場：京劇表演教學工作坊	張旭南/Howard
15:15pm—16:30pm	Workshop for with Drama Club	教育劇場：京劇表演教學工作坊	張旭南/Howard
19:00pm—20:00pm	Full Performance for the public at Centennial High School	跨文化劇場--天女散花、霸王別姬、貴妃醉酒 Q&A	張旭南/Howard
<b>THURSDAY, NOV 18</b>	Visit to INDIANAPOLIS	「文化及語言體驗課程」	Howard/張旭南
<b>FRIDAY, NOV 19</b>	<b>MU OF OXFORD</b>	<b>邁阿密大學校區</b>	
14:00pm—15:00pm	MCGUFFY Auditorium (room 322)	跨文化劇場：拾玉鐺、霸王別姬 Q&A	張旭南/Howard
16:00pm—18:00pm	Theatre Day	霸王別姬及示範教學	Howard
20:00 pm—22:00pm	Performers attend ART	觀賞劇場演出 ART	Howard/張旭南
<b>SATURDAY, NOV 20</b>	Visit to CINCINNATI	「文化及語言體驗課程」	Howard/張旭南
<b>SUNDAY, NOV 21</b>	(CVG) Covington Cincinnati	Departure 離程	Howard

	N.KNTY, KY		
<b>MONDAY, NOV 22</b>	U.S.A~ JAPAN	美國轉機日本(國際換日線)	張旭南
<b>TUESDAY, NOV 23</b>	U.S.A~ JAPAN~TAIWAN	美國轉機日本抵達臺灣	張旭南

國立臺灣戲曲學院 京劇學系

2010 年【京劇跨文化教育劇場美國專題】計畫

人員名單

一、邀請單位：美國俄亥俄州邁阿密大學戲劇系

Department of Theatre, Miami University, Oxford, Ohio. USA

二、活動日期：99 年 11 月 9 日~23 日，為期 2 週。

三、團隊行程：台北桃園—美國俄亥俄州邁阿密大學及其週邊地區

四、團隊人數：教師 1 人、學生 7 人，共計 8 人。

五、領隊及主講教師：張旭南

入選人員名單：【大四甲】蕭志瑋、邱靖富、黃詩雅

【大三甲】廖苑淳、劉珊如

【大二甲】樓奕成

【大一甲】董庭安



# 京劇跨文化教育劇場美國專題—學生參與心得-1

大二甲 樓奕成

首先，想先感謝京劇學系，願意給予這次赴美機會。

這一趟的赴美之旅，不單只戲校生更讓校外生增加了很多演出的經驗。在校期間，由於各系的演出場地使用有限，半個學年，能站上舞台的時間，基本上是不會超過十個小時的。但這一趟的演出，兩周十四天，我們有十天都是扮上戲，亮相在舞台中間。

其中有一回，被分配到 Ohio 體育館做演練，在一旁的球場聚集了幾十位中國人，當我們開始奏樂開始演練，他們始終在球場上奔馳著，不曾接近我們；更不用說想了解…最後甚至只有當地人與台灣人與我們有交流有互動。我察覺到教授擔憂的臉，或許教授在想：『京劇不才是你們大陸的國劇嗎？儘管不會是想來學習，至少也會是參予。說到京劇，誰會第一個想到台灣而不是北京？為什麼你們反而對我們充耳不聞？』

我了解到，我們身為台灣唯一一所傳統戲曲培養人才學校，有多麼重要。當內地人自己都缺乏興趣，而台灣對於京劇仍舊拼命，這不就是我們成功的途徑？有著國立台灣戲曲學院，有著京劇學系，我們背負的使命不會無用武之地，同時亦讓我們更確信，要繼續努力，並且將傳統傳承下去。

這次的演出也讓我了解，儘管言語有著障礙，卻不影響賞析藝術的水平。

或許是燈光與場地，造就了更生離死別的分離，我們演出的『霸王別姬』不只一次的讓觀眾熱淚盈眶；『天女散花』不僅一回的讓所有國中小學靜下心境觀賞；『拾玉鐲』讓身心障礙者敞開心房，願意欣賞不講，更主動接觸演員並且開口表達感想。我不知道對這些身心障礙者而言是多麼難能可貴，但在醫護人員方面，這些不僅是奢求；更可能只在來生才得相見。

對於我們而言，最大的喜悅，或許不光是我們在演出完畢聽到他們的讚美，更多的喜悅，源自我們說出：『我們來自台灣，國立台灣戲曲學院』。我不知道在這之前，農村的俄亥俄州有多少人聽過台灣，但我知道，當我們完成對八千五百多人的公演之後，想了解台灣，讚嘆我們傳統戲曲文化的人絡繹不絕，儘管他們的讚美詞脫離不了『美麗、非常感謝』但當他們一個個握住我們手，告訴我們的同時，從他們的眼神裡，我感受到了一些看不到的物件，那份名為真摯的感覺。

## 京劇跨文化教育劇場美國專題—學生參與心得-2

### 美國 Ohio MIAMI 大學之旅(美國專題)

大三甲 廖苑淳 09751018

對於從未出國的我，這是一個從天而降的機會，就算得知它沒有學分，我想出國的願望也將這些消極的想法淹滅了。第一次出國，對於那些出國的程序不太理解，又由於時間的緊迫，算是匆匆忙忙的開始這段旅程。

美國就像是人口裡所說的，是一顆大蘋果，這裡的農地大、大學大、樹大、食物的分量大、人…有些也很“大”，但這顆大蘋果就如我第一天吃到的蘋果一樣，是又大、又“酸”的蘋果，形容它很酸其實很恰當，因為我真的沒料想到它是如此的味道，就像我們的行程排得非常滿，每天都有演出，但是我還是輕鬆的那位，但是回想起來真是一個很好的操練，有誰像我們一樣可以有這樣的機會呢？是什麼都得動手自己來呢？這一次讓我理解到每一環節的重要性了，不管是包頭、音樂、服裝、砌末…都要顧到，漏了一個都不行；Howard 老師也很注重時間觀念，他都會提早來接我們，讓我看見他的工作態度，是非常謹慎，不隨便的，是很值得學習的好榜樣。

在匆忙之中，非常的累，但是我卻捨不得錯過我眼睛能看見的每一個地方，或是角落，深怕我錯過了什麼我沒看過的景物；我很感謝這幾天的天氣，大多都是晴朗天，唯有幾天是雨天，讓我能看到各樣的景色；這邊的外國人都非常享受在生活當中，看不到在台北的壓力及競爭，這一趟果然不是白費的，而我也體驗到在一般觀光客中無法體驗到的生活，非常難能可貴，謝謝給我的這一次機會，讓我開開眼界，謝謝旭南老師及 Howard 老師和在國外幫助我們的朋友們，謝謝你們的支持，希望下次還有機會再來這裡為你們做演出！！

## 京劇跨文化教育劇場美國專題—學生參與心得-3

大四甲 蕭志瑋

美國，多重文化、人種、自由的國度。從以前我對美國就很嚮往，一直在找機會可以前往，剛好，這學期開了美國專題課程，我二話不說，馬上就報名了，儘管是需要面試，需要一些很麻煩的手續，大家的簽證就快把我搞死了，不過對我來說她是個機會，也是個考驗。繼上次學校去探訪日本表演學校後，回來就有很大的體悟，相信這次的美國演出之行對我而言，更是一種不可或缺的經驗。這一次我們總共去了兩個禮拜，剛開始以為會是一個輕鬆、愉快的假期，自以為可以趁機這機會偷懶一下，誰知道上飛機後，殊不知一切都變了樣。我們在美國總計做了30幾場的表演以及WORKSHOP，天啊！我們好像把大學四年的展演都在那裡完成了，在那邊我們真的就像狗一樣，(DO THE DOG，跟小樓的用語)，真正有在觀光SHOPPING的時間也才3到4天而已。在那邊的演出，對我來說都好特別，我雖扮演的不是太大的腳色，但是我能感受到一種氛圍，雖然語言、人種不相同，但是他們一樣可以接受到我們要傳達的訊息；就拿霸王別姬來說，它是一齣比較悶、探討感性的一齣戲，我們看都會有點悶的戲，但是，在一場的表演中竟然會有外國人看到流淚，老實說，我真的嚇到了，這樣的反應是我從沒預期過的，她們又聽不懂，怎麼可能落淚呢？我只能說，我們的演員，很優秀，有把那種生離死別的狀態，表現出來，才會讓外國人也感動落淚。這一次我們帶了四齣戲過去，分別是：

天女散花(A divine maiden scatters flowers)、霸王別姬(Farewell to my concubine)  
貴妃醉酒(The concubines get tipsy)、拾玉鐲 (Picking up the jade bracelet)

其中以天女散花與霸王別姬最受好評。我在猜想，是否是因為身段與戲服比較吸引外國人的注意呢？應該也是，話說我們天女珊如走到哪兒，都是WOW~SO PRETY，於是問HOWARD教授，其中他最喜歡哪一齣戲？他跟我說是拾玉鐲，他喜歡演員的表演身段，無實物的表現手法，非常類似卓別林的默劇。這一趟旅程下來，看到大家對中國傳統戲曲的熱情與喜愛，似乎比在台灣更加濃厚，心中不由自主感慨，外國人是那麼樣喜愛傳統藝術，反之我們呢？我們真的是幸福的，在這學校，每天都可以接觸到這樣的表演，是不是更該好好珍惜呢？這一趟美國之行完成了，有人抱怨四起、有人心滿意足、有人收穫良多，不管如何，這一趟出去，更加凝結了大家對戲曲的心，也讓我對TRACY教授的一句話更加深刻，別把自己看小了，我們的藝術是非常巨大的！真的，戲曲演員，能歌善舞、四工五法、容妝包頭、樣樣自己來，真的別把自己看小了。旭南老師的克難精神，也讓我印象深刻，去美國，很多事情是很麻煩的，出入關，與其他國外老師接洽，

一個女人家照顧一群調皮的學生，甚至還在那陌生的Oxford開車戴著我們東奔西波，真的讓我很敬佩。也看到了Howard教授對我們戲曲的努力不懈，他努力的讓大家看到我們的表演，不管是國小、高中、大學、養老院、富豪家中、孤兒院、藝術中心、教會、育幼院，他給了我們很多的舞台，這些舞台可能是我們一輩子不會再到的地方，我們很感謝，畢竟不是每個學生都有在哪些地方演出的經驗，這對我們來說也是未來投入職場的一個重要利器。Howard是位藝術家，更是為慈善家，它讓我們可以分享美好的藝術給大家，不分貧窮、不分身體殘缺，大家都可以享受到一場

場美好、精采的戲曲表演。在大四的這一年，我又做了有意義 有成長的事情，那就是這一趟的美國之行。我要感謝我的家人支持我，沒有他們我也去不成，還有所有老師不離不棄的照顧，在那裡一同努力的同學，住在樓上的兩位女室友 Victoria and Yang yang and bang 謝謝陪伴我練習英文，最後希望大家還是要一起繼續努力吧！（我真的痛恨搭長途飛機 也太煎熬了吧）

## 京劇跨文化教育劇場美國專題—學生參與心得-4

大四甲 黃詩雅

我是大四甲的黃詩雅，我很高興有修到《美國專題》這堂課、雖然我的學分不算數、但是有這個機會出去看看是一件非常好的事，也對我在學習與演出上的經歷有很大的幫助、我們這一次演出的地點是在美國北邊的俄亥俄州、由邁阿密大學的 Howard 教授帶領我們到各處演出，從幼稚園、國小、高中、大學、老人院、甚至是社區的活動我們共參予約二十多場大大小小的演出。

我記得印象最深刻的一場演出是在一所很特別學校、那裡的學生都是身心障礙的、聽不見的、自閉症的、還有肢體不健全的。當下演出的心情是抱著一般的心情上場，心想：我只要快快把演出演完、趕快回家休息。對我來說沒什麼特別的，不就是演出嗎？我只要負責把演出演好就好了。

演出結束後，我站在門口與那些身心障礙的朋友們道別，有的很開心，也有的很害羞，雖然有些甚至聽不見、但是還來與我們擁抱打招呼，離開學校在車上檢討演出的狀況，Howard 教授說這場演出實在是太棒、太棒了！我問：『哪裡有不一樣嗎？』他說：有好多自閉症不說話的小孩都主動的找我們打招呼、有的是很久很久都沒開口說話、都主動來跟我們說謝謝。他還說他感動到哭了，這場演出時在是太有意義了！

我聽到心也受感動、才知道我做了一件非常有意義的事，雖然演出一直是很貧乏、但是看演出得觀眾都不一樣，我怎麼知道我哪一場演出、可能會改變一個人的想法或對他生命有所改變呢？

我非常、非常享受這一次出國演出的過程；這兩個星期的演出也讓我真正體驗到美國白人的文化與生活的習性、生命的教育他們願意打開眼睛、去接收不同國家的藝術人文，我相信這次的機會非常難得，我真的很高興能參予這次的出國演出。

## 京劇跨文化教育劇場美國專題—學生參與心得-5

大三甲 劉珊如

這次赴美演出，最讓我有感覺的就是他們的教育。

我們到該區的學校演出，沒有字幕，台下的學生們用他們專注的眼神看著我們演出，演出結束後也熱烈的提出他們的疑問。這讓我深深的感受到藝術是從小培養的。

我們這兩個星期說長也不長，短也不短。但我們每天都過的很充實，雖然一開始有點演出演到怕，不過我們的演出可以帶給很多人快樂，那我們在辛苦也是很值得的。

## 京劇跨文化教育劇場美國專題—學生參與心得-6

大一甲 董庭安

在美國的這兩個禮拜左右的時間，我真的學習到了很多，不論是生活、表演、藝術，各種的經驗都讓我更加的了解這大世界的奧秘，就讓我從頭說起吧！

剛開始去的第一天我是沒有表演的人，所以我還沒感受到其他人的辛苦，只見他們每個人都恍恍惚惚，心裡想一場表演而已吧.....，到了第二天晚上，我在美國的第一場演出，兩個半小時的車程已經讓我叫苦連天，等待的時間更是熬人，第一場總是會特別緊張，拾玉鐲結束後，我還要趕著換妝，趕最後一出的貴妃醉酒，如何貼片子？如何綁綫子？這些都是一大挑戰，但那晚卻是在一個非常正式的場合，我只能下次再加把勁了；七個學生，怎麼打理好自己又要幫助別人呢？沒有貼頭面的老師，沒有穿衣服的老師，沒有勒頭的老師，我們靠的就只有我們自己，這兩個禮拜的互相合作，讓我們的感情也越來越好，不只如此，每個人的戲也越唱越好，越來越有感覺，詩雅學姊也學會了他的第二專長，畫猴子，還有第三專長，貼片子，厲害吧！大家都知道自己該穿什麼衣服拿什麼東西，不會再亂糟糟，而我也會從頭到尾不需要別人的幫忙搞好自己的所有扮相了，就算是趕宮女我也不害怕；一開始的那一個禮拜真的很累，累的大家都好想回家回台灣，但是後來，我們真的是累習慣了，我們開始享受在那種感覺中，我們到了好多地方表演，演給大朋友小朋友看，演給身心障礙者看，有人看了掉眼淚，有人專心的聆聽，對我來說，這些累也就更不算什麼了，看著他們的喜悅，我內心的歡喜也慢慢湧上心頭。

這一次的出國，是無法想像的一次，誰會知道有如此收穫呢？這種經驗可不是每個人都會有的，誰能上美國的報紙呢？只有我們！我覺得我離開了劇校三年，一出國兩個禮拜，30多場左右的戲，馬上我的三年似乎又回到那熟悉的感覺，真是讓人驚奇，我很開心這次的旅遊表演！開闊我的視野，如果可以，我真的好想再來一次，到更多的地方，表演給更多的人觀賞，讓所有人知道京劇的魅力！



# 活動照片-1



◎Performance & Workshop for Hamilton School  
《霸王別姬》



◎Performance & Workshop for Linden  
《霸王別姬》



◎Performance & Workshop for Fairwood  
《天女散花》



◎Performance & Workshop for Fairwood  
《天女散花》

## 活動照片-2



Workshop for Hamilton Dream Center  
為失怙兒童進行表演工作坊



Oxford Senior Center 老人安養中心演出  
《霸王別姬》



Performances at PYRAMID HILL  
專場：《拾玉鐲》、《天女散花》、《霸王別姬》



Performances at Bridgeport School  
《天女散花》



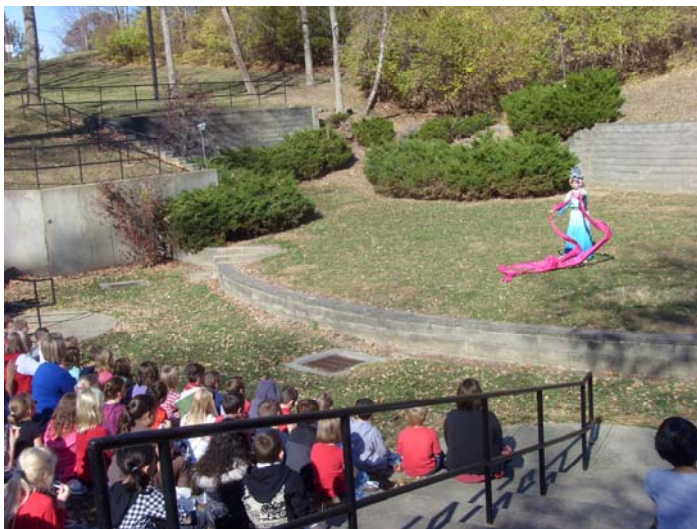
活動照片-3



Performances at Bridgeport School  
《天女散花》



Performances at Marshall Elementary  
《拾玉鐲》



Performance & Workshop Ernst Nature Theatre  
《天女散花》



Performance & Workshop Ernst Nature Theatre  
《天女散花》  
張旭南老師主持教學工作坊



## 活動照片-4



為美國身障及視障學生演出，並做接觸體驗。  
《天女散花》



Presentation for MU classroom visit  
張旭南老師主講



Presentation for MU classroom visit  
《霸王別姬》



Pre-show Lecture at Art Museum  
Performance for the public at ART Museum  
專場：《天女散花》、《貴妃醉酒》

活動照片-5



Talawanda Middle School at Oxford  
《天女散花》



performances at Oxford Community Center  
《拾玉鐲》、《霸王別姬》



Workshop for with Drama Club at Centennial High School  
表演教學工作坊



Winterset Elem. School  
表演示範工作坊



## 活動照片-6



performances at Kramer Elementary  
張旭南老師主持表演教學工作坊



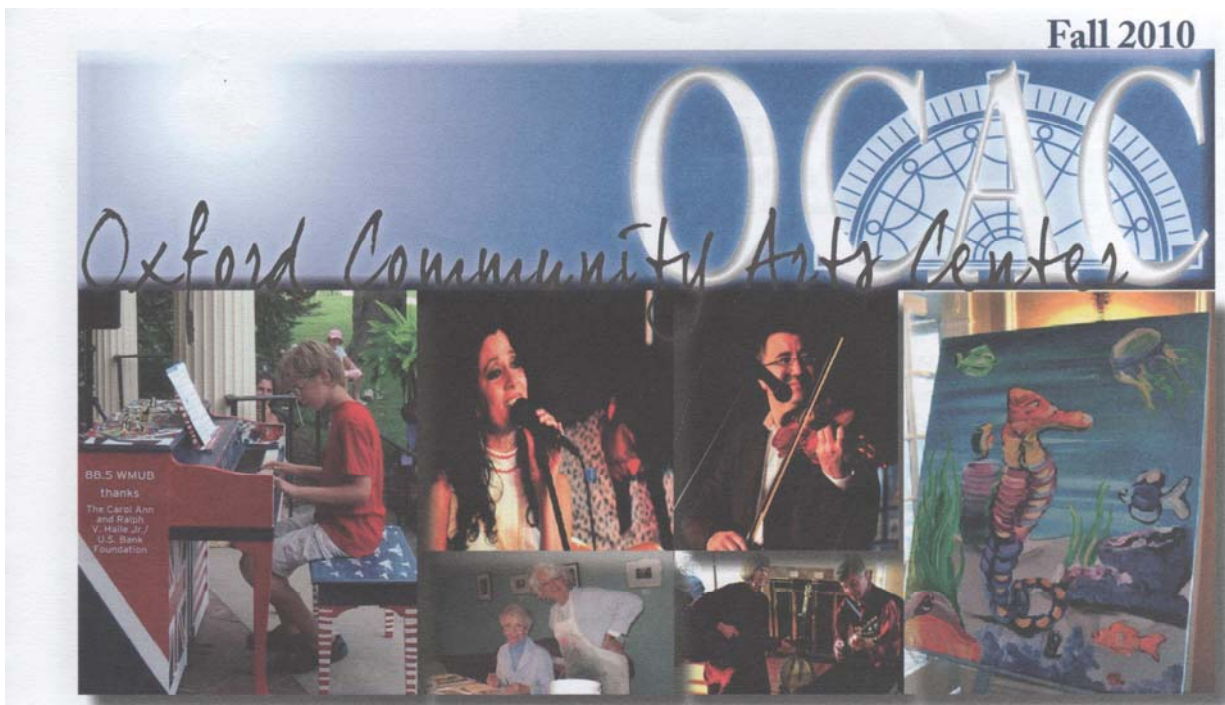
performances at Kramer Elementary  
《天女散花》和表演教學工作坊



Performance & Workshop Farmer School of  
Business 《貴妃醉酒》



Performance for the public at Centennial High  
School 《天女散花》《霸王別姬》《貴妃醉酒》謝  
幕照



### FAMILY PERFORMANCE SERIES

**Friday, October 1<sup>st</sup> – 7 p.m. *ballet tech cincinnati*** -- The recipient of the Scripps-Corbett Award for Arts Innovation and the Merlin G. Pope, Jr. Leadership Diversity Award, *ballet tech* promotes diversity through dance. This exciting performance will include excerpts from "Twilight."

**Tuesday, November 16<sup>th</sup> – 6 to 8 p.m. *Jingju Opera***  
Chinese Opera (Jing Ju) is "total theatre," integrating singing, recitation, dancing, pantomime, acrobatics, stylized movements, costumes, makeup, and the accompanying music into an organic art form. Meet the performers... This special children's program brought to you by Howard Blanning's Thrall Children's Theatre and Miami Theatre Department.

